



Fabio Franzin • Gloria de l'ombra • (inedito)

Descrizione

Fabio Franzin è considerato tra i maggiori poeti dialettali italiani. Ha pubblicato libri di poesia in dialetto veneto-trevigiano e in lingua. Tra le più recenti pubblicazioni si segnalano *Mus.cio e roe* (Le voci della luna, 2007), *Fabrica* (Atelier, 2009), *Co' e man monche* (Le voci della luna, 2011), *Margini e rive* (Città Nuova, 2012) e *Fabrica e altre poesie* (Giuliano Ladolfi Editore, 2013), raccolta antologica "civile e operaia". Le sue poesie sono pure state accolte in numerose riviste in Italia e all'estero e tradotte in inglese, francese, cinese, arabo, tedesco, spagnolo, catalano e sloveno. Nel 2010 ha vinto il premio "Giacomo Noventa • Romano Pascutto". Vive a Motta di Livenza, in provincia di Treviso.

•

Fabio Franzin

da ***Gloria de l'ombra – Gloria dell'ombra***

(inedito • poesie scritte nel dialetto Veneto-Trevigiano dell'Opitergino Mottense)

El posto ribandon .

Co'a pi"ra che se crepa,

che va in m" eora, l'© don

de novo tut aa natura.

L'erba che sponta tee sfese

v"rte, crea 'na verda scrittura.

Versi sut-i che 'l vento nina

'd"ss co'a vose s"ca del pass .

Litania de un tÃ ser sepÃ³io
sot'e grespe dea memoria.
SussÃ¹ri de mus.cio e ortÃ-ghe,
gloria de l'onbrÃ-a, 'i s.ciati.

Il luogo abbandonato. / Con le pietre che si crepano, / che va in malora, Ã donato / di nuovo tutto alla natura. // L'erba che spunta nelle ferite / aperte, crea una verde scrittura. / Versi esili che il vento culla / ora con la voce sommessa del passato. // Litania di un tacere seppellito / fra le pieghe della memoria. / Mormorii di muschi e ortiche, / gloria dell'ombra, i ciuffi.

Ã

PassÃ©n fra i resti. ScoÃ zhe
e schÃ©je scrÃ²ca sot'e siÃ²e,
fÃ²jie seche, stechi che se spaca.
L'eco de l'assenza strassinÃ .

Umido e onbra, udhÃ³r de mufa
e calzhina, el plic de 'na jozha
te 'na pocia nera intona el siÃ©nzhio,
ghe dÃ 'a forma larga al vÃ²dho.

PassÃ©n fra i resti de un pensier
sacro, de 'na crose che 'ven moeÃ
in tÃ"ra, strachi, de tute 'e parÃ²e
stuÃ dhe sora el costato dea storia.

Passiamo fra i resti. Macerie / e schegge crocciano sotto le suole, / foglie secche, stecchi che si spezzano. / L'eco dell'assenza trascinato. // Umido e penombra, odore di muffa / e calcina, il plic di una goccia / in una pozza nera intona il silenzio, dona forma vasta al vuoto. // Passiamo fra i resti di un pensiero / sacro, di una croce che abbiamo deposto / a terra, esausti, di tutte le parole / spente sul costato della storia.

Ã

Mus.cio, mace verde scuro
picÃ dhe tee fughe grise
de 'sta mura de montagna
fata su co' tÃ²chi de piÃ"ra.

Pende, fa taconi de vÃ-udho
o scÃ jie de vero da bÃ²zha,
cussÃ- smolfe e smÃ²jie, cussÃ-ni
cressÃ¹dhi lÃ pa'l sÃ²no dei bonbi,

dee parÃ²e. Pense aa piovÃ©ta,
aa brosa che li stonfa, ae jozhe

che se cuzha drento chii nidi,
e li carezha. Pense ae statuete

del presepio, ai sassi bianchi
dee stradine, l'ariento mat
dea stagna dei cioccolatini.
Pense a 'ste erbe basse, che

'e cresse a l'onbra, 'sconte.
Mii come me, e come me
sioe un pochi de d'ora l'ora no,
serve del fredho, orfane de sol.

Muschio, chiazze verde scuro / appese alle fughe grigie / di questo muricciolo di montagna / eretto con blocchi di pietra. // Spesse, come toppe di velluto / o schegge di vetro da bottiglia, / cos' morbide e umide, cuscini / cresciuti là per il sonno dei bombi, // delle parole. Penso alla piovra, / alla rugiada che li intride, alle gocce / che si adagiano entro quei nidi, / e li accarezzano. Penso alle statue // del presepe, ai sassolini candidi / delle stradine, l'ariento falso / della stagnola dei cioccolatini. / Penso a queste erbe basse, che // crescono all'ombra, discoste. / Umili come me, e come me / ricche solo pochi giorni all'anno, / serve del freddo, orfane di sole.

Fabio Franzin è considerato tra i maggiori poeti dialettali italiani. Ha pubblicato libri di poesia in dialetto veneto-trevigiano e in lingua. Tra le più recenti pubblicazioni si segnalano *Mus.cio e roe* (Le voci della luna, 2007), *Fabrica* (Atelier, 2009), *Co' e man monche* (Le voci della luna, 2011), *Margini e rive* (Città Nuova, 2012) e *Fabrica e altre poesie* (Giuliano Ladolfi Editore, 2013), raccolta antologica "civile e operaia". Le sue poesie sono pure state accolte in numerose riviste in Italia e all'estero e tradotte in inglese, francese, cinese, arabo, tedesco, spagnolo, catalano e sloveno. Nel 2010 ha vinto il premio "Giacomo Noventa a cura di Romano Pasutto". Vive a Motta di Livenza, in provincia di Treviso.

Â

Fotografia di proprietà dell'autore

Â

Â

Â

Â

Â

Â

Categoria

1. Poesia italiana

Data di creazione

Agosto 5, 2014

Autore

root_c5hq7joi